024 RELIABILITY AND VALIDITY OF A THAI VERSION OF THE EDMONTON SYMPTOM ASSESSMENT SYSTEM (ESAS – THAI)

Montharat Chinda,1 Darin Jaturapatporn,1 Albert J Kirshen,2 Umaporn Udomsukpayakul3 1Department of Family Medicine, Ramathibodi Hospital, Bangkok, Thailand; 2Tommy Latner Centre for Palliative Care, Toronto, Canada; 3Research Centre and Clinical Epidemiology Unit, Ramathibodi Hospital

Background The Edmonton Symptom Assessment Scale (ESAS), created by the Edmonton Group in 1991, is an instrument assessing symptom control commonly used in palliative care.
Abstracts

Care. It asks patients to rate nine items on an eleven-point numeric rating scales.

Objective The aim of this study was to translate the ESAS to Thai and validate its final version with transcultural adaptation for Thai palliative care patients. The original ESAS was translated into Thai with the Edmonton group’s permission. The translation process followed the cross-cultural adaptation of self-report measures’ standard guidelines, including forward translation, synthesis of the translation, back translation, cross-cultural adaptation and pre-testing.

Methods This cross-sectional study was first undertaken with 44 end-stage cancer patients in the inpatient setting, which led to the final version. The reliability and validity of the final version, with a sample of 37 end-stage cancer patients, was then examined in the out-patient department at Ramathibodi hospital. The face validity was evaluated through patient interviews, using guide questions. The internal-consistency reliability was calculated by using SPSS program.

Results 91.8% of patients declared that the ESAS-Thai questionnaire was generally clear. It yielded a Cronbach’s $\alpha$ of 0.7458 in the inpatient setting. After modifying the words ‘appetite’ and ‘well-being,’ 37 cancer patients, who were cared for by the Departments of Medicine, Surgery, Gynaecology and Otolaryngology, self-administered the questionnaire in the out-patient department. The mean age was 52.2 (10.8) with a 0.8904 Cronbach’s $\alpha$ in the validation sample.

Conclusion After the translation and cross-cultural adaptation, the Thai version of the ESAS achieved good levels of face validity and internal-consistency reliability. It is now available as a patient-administered instrument to evaluate symptoms among palliative care patients in Thailand.

Keywords Measurement, Thai language, Validation studies, Palliative care, Cancer, Pain and symptom management, Questionnaire, Reliability, Validity
Reliability and validity of a Thai version of the Edmonton Symptom Assessment System (ESAS – Thai)

Montharat Chinda, Darin Jaturapatporn, Albert J Kirshen and Uomaporn Udomsuppayakul

BMJ Support Palliat Care 2012 2: A8-A9
doi: 10.1136/bmjspcare-2012-000196.24

Updated information and services can be found at:
http://spcare.bmj.com/content/2/Suppl_1/A8.3

These include:

Email alerting service
Receive free email alerts when new articles cite this article. Sign up in the box at the top right corner of the online article.

Notes

To request permissions go to:
http://group.bmj.com/group/rights-licensing/permissions

To order reprints go to:
http://journals.bmj.com/cgi/reprintform

To subscribe to BMJ go to:
http://group.bmj.com/subscribe/